EIAD 15. Āyāka pillar from site 1 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Vīrapurisadatta, year 6

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00015

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00015.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

〈1〉 sidhaṁ mahārajasa Asamedhayājisa Anekahiraṁṇakoṭigosatasahasahalasata〈2〉sahasapadāyisa savathesu Apatihatasaṁkapasa vāsiṭhīputasa Ikhākusa〈3〉siricā(ṁ)tamūlasa duhutā raṁño sirivirapurisadatasa bhagini mahāsenāpatisa mahā〈4〉talavarasa mahādaṁḍanāyakasa dhanakānaṁ khaṁdavisākhaṁṇakasa bhayā mahātalavari •〈5〉 Aḍavicātisiri Apano Ubhayakulaṁ parināme〈tu〉na Atano ca Ubhayalokahitasukhāvahathanāya〈6〉 bhagavato saṁmasa〈ṁ〉budhasa dhātuvaraparigahītasa mahācetīye Imaṁ khaṁbhaṁ patidhapaṁta ti —〈7〉 raṁño sirivirapurisadatasa saṁva 6vāpa 6diva 10

Apparatus

〈5〉 parināme〈tu〉na ◇ *parināme(tū)na* Vogel 1929–1930.

〈6〉 patidhapaṁta • Emend *patiṭhāpitaṁ*, following Vogel 1929–1930, p. n. 1.

Translation

〈1–6〉 Success! Aḍavi-Cāntisirī — daughter of Great King Vāsiṭṭhīputta Siri-Cāntamūla the Ikṣvāku, sacrificer of the Aśvamedha, giver of many times tens of millions of (pieces of) gold, hundreds of thousands of cows and hundreds of thousands of plows (of land), whose will is unimpeded in all matters; sister of King Siri-Vīrapurisadatta; wife of Great General, Great Talavara, Great Judge Khandavisākhaṇṇaka of the Dhanakas; Great-Talavara-wife — having dedicated (the merit) to her own family on both sides and for the sake of bringing about well-being and happiness in both worlds for herself, established this pillar at the Great Shrine of the Bhagavant, the Perfect Buddha who is ensconced in the excellent relic [or: element (i.e., *nirvāṇadhātu*)].

〈7〉 In the 6th year of King Siri-Vīrapurisadatta, in the 6th fortnight of the rainy season, on the 10th day.

Bibliography

First described and edited by Vogel 1929–1930, pp. 13, 18 (B2). Re-edited here from the Leiden estampage and after autopsy of the stone.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 10.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. □□□□□□□□□□ *I, Text, Note,* □□ *Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page no. Naga 11.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 93–4 (no. 10).